

Naqsh-e-Khayālāt
A Map To The Musings
-Tarjumān



BlueRose ONE^{.com}
Stories Matter

New Delhi • London

BLUEROSE PUBLISHERS

India | U.K.

Copyright © Tarjumān 2025

All rights reserved by author. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the author. Although every precaution has been taken to verify the accuracy of the information contained herein, the publisher assumes no responsibility for any errors or omissions. No liability is assumed for damages that may result from the use of information contained within.

BlueRose Publishers takes no responsibility for any damages, losses, or liabilities that may arise from the use or misuse of the information, products, or services provided in this publication.



BlueRoseONE^{com}
Stories Matter
New Delhi • London

For permissions requests or inquiries regarding this publication,
please contact:

BLUEROSE PUBLISHERS

www.BlueRoseONE.com

info@bluerosepublishers.com

+91 8882 898 898

+4407342408967

ISBN: 978-93-7310-011-1

Cover design: Shubham

Typesetting: Sagar

First Edition: October 2025

To Mom, Dad and Dida

For being my pillars of support

To Satyarth, Ishika and Pranav

*For always being there to listen and for
being my sounding boards*

*Muñtaqil mat ho
Iss lamhātī mustaqil se
Jo hai ye ālam mushtamil
Mukhtalif munāfiqo se*

The Preface

The title “Naqsh-e-Khayālāt” succinctly describes the intention of compiling this collection of poetic expression in the form of written pieces. It is a “Map to the Musings” which defined Tarjumāniyat (the existence of Tarjumān, solely defined by what they write)

Though scripted in Latin, the poems are written in Hindāvi and may be understood with an elementary knowledge of the Hindi language.

Through this collection one can see varied and often conflicting views of situations encountered in the ‘musings’ of daily life. The views that the Tarjumān expresses in each work are singular and specific to the work’s intent. The views they express aren’t their own, but rather of themselves experiencing life through the lens of other perspectives. Barring a few, the Tarjumān rarely writes about personal experiences.

Contrary to the status-quo of single gendered (often masculine) perspectives to romance in mainstream Urdu literature, the grounding tenet of Tarjumāniyat - idealizes the base emotions experienced by oneself transcends boundaries of gender, race or creed. Tarjumāniyat thus relies on the concept of neutrality. The collection is therefore a unifying concept of human experiences that one may encounter in the course of a lifetime irrespective of physical, emotional and societal boundaries.

The poetic ensemble is divided in 5 chapters alternating between philosophy and love.

Commencing with “Māhaul-e-Tarjumān”, the work is a philosophical understanding of the world and its inherent hypocrisy that is witnessed and tested by the Tarjumān’s eyes.

The following chapter “Ishq” traverses though different facets and stages of romantic love, emerging from infatuation and youthful love to the eventual understanding of fleeting time.

Moving on to “Gila To Hai”, the chapter (cynically categorized as an incessant complaint apart from being the most personal of all the chapters) delves into the philosophical musings of the Tarjumān with regard to their views towards life and the accompanying feelings of loneliness and disappointment. In essence, the Tarjumān believes their ability to understand emotions is a form of divine order (although their religiosity is absent to say the least. The chapter explores the juxtaposition of “Divine Order” as opposed to “Divine Punishment”.

If the chapter “Ishq” was about the contrasting stages of romance, then “Tum Ho Kaun?” dissects the different aspects leading up to, and the eventual decline of romance. The headlining poem delves into the anguishing mental conflict encountered before steering towards infatuation.

The final and titular chapter “Naqsh-e-Khayālāt” doesn’t follow a single topic but rather encompasses the ideas that the Tarjumān believe to have defined their identity. It underscores the Tarjumān’s views of their own works and the emotions that they have described throughout the collection.

The collection aims to convey the everlasting trail of human experiences that shapes the Tarjumān’s verdict on life’s many twists and turns. The conclusion of “Naqsh-e-Khayālāt” thus does not indicate the cessation of the Tarjumān’s musings but rather paves the way for their endless deliberations traversing time and space.

<i>Māhaul-e-Tarjumān</i>	<i>1</i>
<i>Ishq</i>	<i>13</i>
<i>Gilā To Hai</i>	<i>25</i>
<i>Tum Ho Kaun?</i>	<i>33</i>
<i>Naqsh-e-Khayālat</i>	<i>47</i>

Māhaul-e-Tarjumān

Māhaul-e-Tarjumān

May 2023

*puchte hai ham se kai log
bār-bār iss ālam mein
kyā yeh tumhāre aḡasāne
hai buniyād hasti tumhāre?*

*hai yeh inshirāḡ hamārā mukarrar
hai ham mutassir ālam se
aḡasāne hai yeh khud ke nahīñ
hai yeh māhaul-e-Tarjumān ke*

*māhaul-e-Tarjumān mein hi
khayālāt hāi hamāre ulḡhe
na hāi yeh tajassus bil-irāde
karte hāi yeh khātir-e-azāb ke*

*hāi har aḡsānā jazbātoñ se bani
isī liye mukhtalif har aḡsānā
mantiq-e-azād hai yeh ālam
māhaul-e-Tarjumān kā hai yeh aḡsānā*

Zindagi ab Badal Gayi Hai

January 2023

*zindagī ab badal gayī hai
tabdīl jo mustaqīl ab ban rahī hai
raftār mein afāzāish ā gayī hai
zindagī ab bhi badal rahī hai*

*zindagī ab badal gayī hai
fīraq mein shehnasāyī bas reh jāti hai
rābtoñ mein munqatā ban gayī hai
zindagī ab bhi badal rahī hai*

*zindagī ab badal gayī hai
khalq ka tavajjoḥ muntashir hai
fīraq jo ab khud mein munhamiq hai
zindagī ab bhi badal rahī hai*

*zindagī ab badal gayī hai
khalq ye jo munāfiq ban rahī hai
jazbāteīñ zulmat mein doob rahī hai
zindagī ab bhi badal rahī hai*

*zindagī ab badal gayī hai
khāmoshi jo kāhiñ na miltī hai
hāsīl use bas tanhaī mein hai
zindagī ab bhi badal rahī hai*

*zindagī ab badal gayī hai
ham jo ise gaur se dekhte hai
Tarjumān banke ye mefūz karte hai
zindagī ab bhi badal rahī hai*

Majbūri Se Munāfiq

May 2023

*na hai yeh koi javāz munāfiq ban-ne ki
bas hai yeh afasānā apne azāim ki*

*pehle the ham bade hi masūm
na samajhte the ālam ke chālon ko
bichā ke rakhte the apne hi dil ko
jo dekh paye sabhī apne khayālo ko*

*the ham khuli kitāb ki tarah
dil thi ālam ke numāish mein
par thi yeh khatā hamārā hi
jo dagā pe dagā ham sehte rahe*

*sabhī ka bhalā ham jo soche
par andāz-e-nazar sabhī hamein kartā
phir ham badle ālam ke sāth
mehfūz bane ham thoḍa sa*

*aitabār ham kiye kuch pe hi
jazbaatein izhaar karte ham unhi ko
par thi yeh dikkat firse hamari
jo woh na kiye aitabār hampe jo*

*diye ham unko apnā sabhī
par mila na kuch hameiñ kabhi
gehre jazbāteiñ izhār karne ki
rābtā ban gayī bas dene ki*

*fir hamne thān liyā aisi
jo dil ko chupāyenge fasil meiñ hi
gehre khayāle apne hi raheñgi
ālam bas ek hañsi dekhegi*

*hañsi ke peeche dukh
koi dekhega na kabhi
hamrāz hamārā koi
aur banegā na kabhi*

*is rasm ne hamāre dil behla li
dil dukhane ki ittifāq na aayi kabhi
par hameiñ na patā thā yeh tabhi
jo hai yeh taurīh munāfaqat ki*

*par jabse hamneiñ samajhā yahi
thān liya na firse badlenge kabhi
munāfaqat Tarjumān ki ek hi sachāyī
jo majbūri se munāfiq bane ham abhi*

Ae Khudā

January 2023

ae Khudā

*zāhidoñ hai tumhāre munāfiq
mansab ke nām pe sacche ābid ko loot-te haiñ
fauqiyat ke nām pe mafād lete haiñ
par woh sacche ābid ko jo nā patā
vo jo tumhāre nām pe tijārat banāye haiñ
ae Khudā*

ae Khudā

*zāhidoñ hai tumhare munāfiq
mansab ke nām pe fisq-o-fujur karte haiñ
fauqiyat ke nām pe gunāh mitāte haiñ
par woh farāriyati ābid ko jo na patā
vo jo tumhare azāb ke binā najāt na mil pātā hai
ae Khudā*

ae Khudā

*zāhidoñ hai tumhare munāfiq
mansab ke nām pe rishvat sitāte haiñ
fauqiyat ke nām pe raqam udāte haiñ
par woh munāfiq ābid ko jo na patā
vo jo tarjuman-e-qalam se mahjūb na ho saktā haiñ
ae Khudā*

Izhār ki Dariyā

January 2023

*lafz hai kashtī ye ek
jazzbāt pahunchāne ke zariyāñ meñ
par kahīñ kho jātā hai maqsad
izhār ke iss dariyā meñ*

*mānte hai khud ko māhir bade
tarjumāne ke iss kartāb meñ
par ham bhi na pahuñchā sakte sāre
jazzbāt, izhār ke iss dariyā meñ*

Zamāne

December 2022

*zamāne hai āte
zamāne hai jāte
zamāne pe koi
na rehtā tikā*

*zamāna agar bhūle
tumheīñ aur hameiñ
ham tumhe jo
yād rakhenge sadā*

*ham to hai
zamāne se alag
zamāna jo hai
hameiñ na samajhtā*

*zamāna agar bhūle
tumheīñ aur hameiñ
ham tumhe jo
yād rakhenge sadā*

*bhāri hai paḍta
yeh dil pe
hai yahi dukh
jo tarq kā*

*zamāna agar bhoole
tumheĩ aur hameĩ
ham tumhe jo
yāḍ rakhenge sadā*

*tarq ke ḡasht
ko kaise mitāye
shāyad yahĩ hai
maqsad alvidāo kā*

*zamāna agar bhoole
tumheĩ aur hameĩ
ham tumhe jo
yāḍ rakhenge sadā*

Ae Rafiq

March 2021

*ae rafiq, dîn nahîñ huye zyāde
is rasm-o-rāh kī
par ā-gayā hai pal woh
rukhsat lene kī abhi*

*yeh rukhsat hai,
alvidā nahîñ
mileñge dobārā hum
yeh munqatā nahîñ*

*yeh rukhsat shāyad
ek pal kā ho,
ek sāl kā ho,
ek zamāne kā ho*

*par hai yeh iqrār
ham meiñ abhi
mileñge dobārā hum
yeh munqatā nahîñ*

*yādeiñ hai hum banāye
inhîñ kuch sālön meiñ
navāznā hogi iñki bār-bār
hameshā hamāre dil meiñ*

*ahd-e-Tarjumān
hai yeh ki
mileñge dobārā hum
yeh munqatā nahîñ*

Ishq

Ishq

May 2024

*tum pūche the yeh tab
muhabbat kyoñ karte ham tumse?
alfāz-e-gum-shudā ban gaye the ham
jawāb-e-maslā ne de pāye tumheĩñ*

*par ab jo vakt milā hai hameiñ
jazbāt-e-gair-dil ham Tarjumāe
iñhi alfāzoñ se hai inshirāh hamārā
muhabbat kyoñ karte ham tumse?*

*munāsib-e-zihānat kisi se milnā
shāz-e-misāl hai apne zindagī meiñ
hamrāz bane tum hamāre dil kā
issi shāz-e-karāmat zindagī meiñ*

*iss ālam-e-agyār meiñ
mutbādil hai ham sabhī se
hamzād se hi pehchān hai rehtā
zāt zāhir chupāye ham sabhī se*

*pehli bār jab mile tumse
tarah de diye the ham tumheĩñ
soche the ham, tum uñke jaise
jo muntashir-e-hayāt hai jīte*

*par thi yeh khatā hamārā muqarrar
jo jāñch liye tumheĩñ ek nazar meĩñ
par hameĩñ galat sābit tumne kar dālā
jab aur jāñne lage ham tumheĩñ*

*pāye tumheĩñ ham, sabhĩ se alag
hamāre hayāt meĩñ vāhid tum the
tumhāre sāth hĩ, hamne pehli bār
be-muzahamat mukhlis jo bane*

*agyār se ru-shnasāĩ aur kab āshanāĩ
tabdīl-e-rabt na samajh hameĩñ āyā
par hai ham shākir hameshā ke liye
is shāz-e-karāmat tumse milne kā*

*mahjūb na hota hai kuch bhi
hamaare inn mutavvajjah āñkhoñ se
par tumhāre sivā sab dhuñdhlā hai hotā
jab āte tum dāĩrā-e-nazar meĩñ hamāre*

*tumhāre sāth rehne par
alā-hidā hote iss juzvi ālam se
fer dete tavajjoh tumhāri taraf
farzi ban jāye ālam-e-farĩz*

*tavakkuf hai ham rehte har dīn
tumse milne ke liye
pehchān-e-kazb se rukhsat tab le
aur kuch lamhāti ikhlās-e-pal jīye*

*tumhaare sāth hai ham, ham
na rehtā hai koi hamzād-e-chehrā
issī liye tumhāre sāth rehte fārig
āur gair dil-e-bāt zikr hai kar pāyā*

*mān-nā hai hameiñ yeh jo bāt
muhabbat bañti hai ikhlās pe
isiliye iss ālam meiñ tum ho ek
jisse muhabbat ham kar sake*

*na banna hai qiyāsi hameiñ
shāyad hamse na muhabbat ho karte
par hai yeh tajzīv-e-ishq hamārā
kyā yeh eitirāf qubūl karoge?*

Tarah Diya Āqibat

February 2024

*absār meiñ tumhāre
dekhe the ek jhalak
jhalak ek āqibat
jo tarah de diye*

*tasvur kare ham
gaur se ye soch
kyā hotā yeh hayāt
agar qalb hamarā tum the liye*

Muvāznā

August 2023

*muvāznā kare mahtāb se tumhaāre
par fīka hai woh hotā zulf ke sāmne tumhāre*

Ahd-e-Ishq

July 2023

*woh pehli nau-jawāni ahd-e-ishq
ham nahīñ hai bhūle
par dar hotā hai ki kahīn tumhārā
chehrā ham na bhūl jāye*

*tumhāre vo hasīñ nigahoñ se
nigahāeñ milāye bohot sāl hai huye
zikh karneīñ ki koshish kareīñ
jab bhi ānkheīñ band kareīñ*

*tumhāre be-nazīr-e-badan-e-khushbū
hameīñ har pal yād na hai ātā
par jab āye lāye chāiyn
iss ranj-e-dil meīñ hamārā*

*woh jismāni-e-jamāl shāyad bhūl jāye
par woh āshiqī ham bhūleñge nahīñ
jo nau-jawān-e-hawas-e-ishq na thi
par thi woh ishq zulfoñ se bhi gehri*

*ālam-e-khidmat se
bekhayāl the ham tabhi
soche the ham raheñge sāth
sātoñ janmoñ ke bād bhi*

*par kya shādāb thi woh
hamāri nau-jawan-e-bekhayāli
nihāyat-e-masūm thi ishq
par wohi bani sabse sachhi*

*waqt ne dūr hameiñ hai lāyā
par ahd-e-ishq ham na bhūle
jo dil ka ek chotā sā hissā
rehtā hai sifāt bas tumhāre*

Tum Usī Ke Sāth Behtar Ho

February 2024

*tum kabhi the hamāre
āj bhi zāir-e-dil ho
par woh kab aur ab meiñ farq hai
tum ab uske sāth ho*

*hai nahīñ woh raqīb hamārā
na koi gilā hai usse hameiñ
tumheīñ khone ka jo gilā
hai khud hi se jo bas hameiñ*

*tumheīñ khone par hairat the kyuñ?
yeh hameiñ samajh na āyā
hamāri pūri tavajjoḥ ya lahāz
jo tumheīñ kabhī na de pāyā*

*zinā-kār na the ham kabhi, par
berasmāt-zinā-kāri ke gunāhgar the
hamāre lahāz ke tumhāre raqīb
ālamī jazbāte ban gaye the*

*ālamī-e-jazbāt-o-zulmat ne
be-noor hameiñ kar diyā thā
issī liye āshiqī tumhārī
chāḥke bhī talāfī na de pāyā*

*khatā-e-inshirāḥ na hāi yeh hamārā
tumhe khone se qarār banā liye
lihāz-e-rishtā na dene kā
bas māzarat chate hāiñ tumse*

*Tarjumāniyat-e-karz kā hameiñ
asrāf-e-ibrāt pehle diyā gayā thā
par iss karz ke khātir, tumheñ khonā
yeh kabhī khayāl na āyā thā*

*hamāri kahāni beqismat thī
yeh to tum mān chuki ho
dil ke chāhat se bhalā hai maloom
tum usī ke sāth behtar ho*

Amar Ishq

June 2023

*sochte the ham yeh mehram
ki āshiqi hogi amar hamāri
par hai ye kya azāb khudā?
jo ishq amar rahā, par āshiq amar na rahī*

Waqt Mein Qaid

January 2023

*waqt mein qaid ho jāye ye pal
hazār sāl ruk jāye ye pal
par yeh jo hai bematlab
jo ham tumhein taraste reh jāyenge kal*

Gilā To Hai

Gilā To Hai

March 2023

*gilā to hai iss jahāñ se mujhko
gilā to hai mujhse hi mujhko*

*bhari hai māhaul chupqulāsh se
gilā to hai iss haraj se mujhko*

*uljhi hai tabaq zulmati jazbāt meiñ
gilā to hai iss khalq se mujhko*

*ālam-e-zulmat hī dekhte hai ham
gilā jo hai inn āñkhoñ se mujhko*

*sunte bas logoñ ke mañfayāti lafz
gilā to hai in kānoñ se mujhko*

*āshati milti mujhe tanhāi me
gilā to hai guftagu se mujhko*

*nalā jo hai ālam-e-Tarjumān kā
gilā to hai iss hayāt se mujhko*

Be-Nūr

June 2023

*zulmatī jahāñ hai ham dekhe
inhī Tarjumānī nigāhoñ se
issī zulmat se be-nūr hai ham
ālam-e-mustehasan ham dekh na sakhte*

Rukhsat

June 2023

*bohot bār āti hai khayāl
ki rukhsat le ham iss māhaul se
par Tarjumānī azāb mile ke khātir
rukhsat ham ab le na sakte*

Khoye Khayālāt

July 2023

*añginat khayālat hai firte
issī zehn-e-Tarjumān meñ
par khoye hai ham bohot se khayal
qalam na rehne ki khātir meñ*

Abr

January 2024

*kabhī kabhī āti hai khayāl
ki kyoñ na abr ham banein
befikar ke ham bhi bante
harjāi-e-hayāt bitāye rahe*

*harjāi-e-hayāt lubhāti hai mujhe
shalā hai ham ālam-e-jazbā se
Tarjumānā ban gayā hai azāb
ziyāñkār hai yeh jazbātein*

*kyā gilā hai mujshe ai khuda?
kyuñ ālam-e-Tarjumān hamein banāye?
kyuñ na banāye hamein abr
befikar baraste irshād tumhāre*

Shikastā

September 2023

*kyā shikastā hai ham mein?
jo āsūn nahīn hai āte
kyā hazar-e-dil hai hamāra?
jo huzn-e-ashk bhi nahīn aate*

*Tarjumān hone par bhī kabhī
khudke jazbāt zikr na kar pāye
par ālam-e-khayāl be-qam-o-qast
lafz mein hai ham likh pāte*

*kyoñ shikastā hai hamein banāyā?
yahī to hai gilā khudā tum se
kyoñ fārig-e-khidmat-ai-jazbāt na karte
jo khārij-e-sohbat ab ban gaye*

Gilā-e-Khudā

April 2024

*kya najāyez hai yeh khudā
jo hameiñ banāya alag sabse
iska natā.ij hameiñ har pal
sehnā padtā hai kab se*

*uftād-e-tabā kise se jab mile
naubat na miltī hai tabhī
ittefākan agar naubat bhi hai miltā
munāsib-e-zihānat na hoti kabhī*

*apne khayālo se hi hameiñ
na-āshna tum jo banāye
samjhe yeh kabhi nahīñ
Tarjuman hameiñ kyoñ banāye*

*Ālam-e-Tarjumān hai ham
Allama-e-Mufakkir nahīñ
gilā hi to hai tumse khudā
shikwā to hai hameiñ nahīñ*

Tum Ho Kaun?

Tum Ho Kaun?

June 2023

*tum ho kaun?
yeh hameiñ na patā
khud se pūchke bhi
dil yeh mutnazā rahā*

*tumhāre har lafz
lāti hai chehre par muskān
par tumhāre bāre meiñ sochte hi
dil meiñ chā jati hai malāl*

*ham dono hai itne pās
diloñ meiñ na hai koi dūriyañ
fir bhi hai yeh sachāyi hamāri
jo ham hai itne dūr yahāñ*

*tum ho kaun?
yeh hameiñ na patā
khud se pūchke bhi
dil yeh mutnazā raha*

*dekh pāte har ālami sukh
tere hi nigāhoñ mein
par sachāyi hai ki sabse zyādā
dard dilayā hai tumhi ne*

*har pañkti meri
dilāti hai yād tumhāre
jo bane ham Tarjumān
qadr hai iske tumhāre*

*tum ho kaun?
yeh hameiñ na patā
khud se pūchke bhi
dil yeh mutnazā raha*

*shayad yeh savāl hameshā ke liye
rahegā bila jawāb ke
shāyad ham janeñge pehchān tumhārā
zakhm baneñge aur bhi gehre*

*agar bilā jawāb rahe yeh savāl
naye zakhm nahīñ banegi
isī kashmakash mein hai ham fase
faislā lene ki bāri hai abhi*

*tum ho kaun?
yeh hameiñ na patā
shāyad ham nahīñ jānnā chāhte
ikhtitām lāye yeh savāl-nāmā*

Izhār

August 2022

*muntazir hoke jo
rahte hai hum āaj bhi
jo kehe na pāyā lafz meiñ
woh zubāñ pe hai āj bhi*

*bohot sāl bīt gaye haiñ ab
bohot dūr ā gaye haiñ hum
tum nahīñ sun pāoge
fir bhi izhār kar rahe haiñ hum*

*talāsh jab se hum tumhāre
dar badar ban gaye to tab
muntazir to hum tumhāre hi liye
iñtehāñ ye hogi kab?*

*jazbāt jo the dil meiñ yeh tab
reh gaye zubāñ pe ab
tum nahīñ sun pāoge
fir bhi izhār kar rahe haiñ hum*

*sehtā rehtā rāt savere
izhār na karne ke zakhmoñ ko bas
khayālo ki in galiyoñ meiñ hi
ḍhūṇḍhū maiñ tumheiñ hi bas*

*dūriyāñ ā gaye hai ab
par intezār karte hai hum
tum nahīñ sun pāoge
fir bhi izhār kar rahe haiñ hum*

*aitabār thā khud par ki
bhuleñge tumheiñ kabhī
par hua na ye aur yādoñ meiñ tum
aur muntazir hum aaj bhi*

*bohot dūr ā gaye haiñ hum
bohot sāl bīt gaye haiñ ab
izhār jo kar rahe haiñ hum
kya tum sun pāoge ab?*

Dūriyān

October 2022

*chupi hai razā dūriyoñ meiñ bhi
jo samajh na pate hai sabhī
dūriyon se baḍhtī ranjish hamāri
ranjish se hāi chāhat baḍhtī*

*ham samajhte hai ye razā
razā hai jo dūriyoñ ki
fir bhi hai ham zakḥmī dil se
jo tum hamse dūr ho abhī*

*dūriyāñ bhāri paḍhti hai dil pe
kyā tum samjhoge bāt ye?
tumhāre binā din kat-ta hai kaise
jānte bas, ham hi jānte ye*

*tumse dūr rehne par
uljhe ham yādoñ meiñ tumhāre
mann na lagtā hai kahiñ
jo fikr karte ham tumhāre*

*tadaptā hai dil tumhāre liye
jab tum nahiñ sāth mein
khayāl jo hai dil ke hamāre
dhalte rahte ho tum unmeiñ*

*din bīte, rāt bīte
fīkr karte-karte tumhāre
tadaptā hai ye dil jo
muntazir to ham tumhāre*

*ham hai Tarjumān, samajhte ham
dūriyoñ ke razā sabhī
fir bhi na rukta tadapnā dil ka
jo tumse dūr rehne kī*

Munqatā

August 2022

*chehre badle, zamāne badle,
badal gaye ab to ham
mulāqāt hogi agar phir se hamārī
pehchān hameiñ kya paoge tab?*

*judāi jo ho gayī meheram
alvidā na keh ke
jud na pāyenge ham kabhī
jo tūte zamāne ke liye*

*tabdīl hai woh mustaqil
jisse munqatā yeh rābteīñ
par sacchi thi agar rābtā hamārī
to pehchān hameiñ tum pāoge*

*tāre jo ham hai, tumhāre
afāsane ke ek kone meiñ
jalte hai muntazir tumhāre
munqatā se mulaqāt ke liye*

Māngte Hai Muhabbat

Janiary 2023

*māṅgte hai muhabbat bār-bār tumse
par iss iltijā ko ijāb tum na karte kabhī
mānte hai woh ghāyal kiye hai tumheīñ
par un jaise munāfaqat ham na baneṅge kabhī*

*hāth jo baḍhake rakhe ham dil se
pakadne ke liye jo tumheīñ
aitabār to kiye ham tumpe
par tum kyoñ na karte hampeiñ kabhī*

*jitne bār bhi qurbāt āte hai ham
utna hi fāsla kyuñ badhāte ho
wādā karte hai hum unse alag hai
mauqā to do iss bāt ko hujjat karne ki kabhī*

Munāfaqat

January 2023

*muntaqil the ham
iss khayāl meiñ
ki tum hoge
farīd ālam meiñ*

*par khayālāt the
yeh fuzūl ke
the yeh khatā
āgāz se*

*aise hi nāqis
khayālāt ko liye
hum jo tumpeiñ
aitabār the kiye*

*par munāfaqat tumhārā
ham na samjhe
jab tak ghāyal
ham na huye*

*dagā se dil
hai mushta'il abhi
aur dil hai
hamārā munfa`il abhi*

*dil hai hamārā ab
ek fāsīl meiñ chupī
aitabār na karenge ham
aise ibtillā ke bād kabhi*

*par ghāyal jo tumheĩñ
kisi aur ne kiya abhi
hamāre pās daurḍte
mat ānā abhi*

*pehli si mohabbat hamse
na māñgo tum kabhi
pehli si aitaḃār hamse
na milegi tumheĩñ kabhi*

Lagzish

April 2023

*thi yeh lagzish jo hamāri
ki tumhārā vaqf ham tod diye
par munāfiq jo nahiñ hai ham
bas lagzish ho gayī hai hamse*

*thi yeh dagā hamāre jānib
ab ham samajhte karb tumhāre
muafnāmā jo hai yeh hamārā
tumhāre bewafā banne ke liye*

*shayad hai yeh azāb hamāre khātir
tumhāre aitibar ko todne ke liye
par ham bhi hai zakhmī dil se ab
jo ghāyal kiya hai kisi aur ne hameiñ*

*thi yeh lagzish jo hamāri
ab muāf kardo tum hamein
munāfiq na banaeñge ham firse
ab vāpis le lo tum hameiñ*

Naqsh-e-Khayālat

Alam ke Tarjumān

January 2023

Ek din rāh par bhatak rahā thā Tarjumān, jab maine unheīñ dekhā. Ve dikhne meiñ azurdā lag raheīñ the. Unkī chehre par us pazhmurdaḡi ke alāvā koi jazbāt bayāñ na ho rahā thā.

Mai unke nazdīq gayā, aur unse tasdīq karte hue pūchā, “Kyā āap wohī, mā-ruf falsafī ho jo Tarjumān kehlātā hai? Itni maqbūliyat ke bād bhi āap itne pazhmurdāg kyoñ haiñ?”

Uñhone ek dā-ftāñ gambhīr āvāz meiñ jawāb diye, “Tarjumān na hai koi fard no hai koi shāyar ka takhallus. Tarjumāniyat ek hayāt hai. Ek aisā hayāt jahāñ jazbātoñ ka garaz vazeh ho jātī hai. Yeh shāyād bakhshīsh lagta hai, par zulmāt mein dauḡe ālamī jazbātoñ ko shabdoñ meiñ likhnā baḡī sañgīñ vazīfā hai. Iss vazīfā-e-azāb se hazāron Tarjumāneiñ atā-kard haiñ. Mai uñhi hazāroñ meiñ se ek hūn”

Yeh kehke, unhoñe rukhsat liya, aur azāb-e-ibrāt ke bayjūd bhi ālam-e-fehrisht meiñ ek hazār ek Tarjumān ho gaye.

Rāz, Razā, Rajā

January 2023

*jazbāt hai yeh rāz dil ka
hai ye razā bhī jo dil ka
rajā hai ki kabhi samjheñge sabhī
jo rāz hai ye razā iskā*

Zarāfat

January 2023

*zarāfat hai aisi jazbātoñ kā
bayāñ karneñ ke lafz nahī
lafz ki rāz ko jazbāt samajhte
par lafz na samajhte jazbāt sabhī*

*ham hai Tarjuān, samajhte ham
yeh zarāfat hai jo jazbāt mein
aisi hi zarāfat meñ munhamiq hai ham
din kat-ta hai use sarāhneñ meñ*

Tarānā-e-Tarjumān

June 2023

*ālam ke har jazbāt
pāoge hamāre pañktiyoñ meññ
afsāne hai yeh māhaul pe bani
jo hai yeh Tarānā-e-Tarjumān ke*

Lamhāti Mustaqil

January 2023

*muñtaqil mat ho
iss lamhātī mustaqil se
jo hai ye ālam mushtamil
mukhtalif munāfiqo se*

Tarjumān

September 2022

*lafz mein jo likhte hai ye afsānā
par likhnā thā jazbātoñ mein
par samjhegā kaun us afsāne ko
jo khat pe na likh sakte jazbātein*

*mānā ki lafz mein likhnā
jazbātoñ ko mushkil sahī
par diloñ ki bāt kā lafz mein likhnā
kāam jo hai ab hamāri*

*Tarjumān hai ham unke liye
jo jazbāt padh na sakte kabhī
lafz mein likhein un jazbātoñ ko
jo lafz padh sake sabhī*

*Tarjumā karte jazbāte ham duniyā ke liye
par Tarjumā na kar pāye khud ke kabhī
padh sakte sāre duniyā ke jazbātoñ ko
par padh saktā koi hamein na kabhī*

*akele chale duniyā mein ham
koī sāthi nahī hamārā
ham dardi bane dūsro ke jazbāt mein
koi bantā nahiñ ham dard hamārā*

*afsānā hai yeh unpe likhī
jinhein tum shāyar kehelāte ho
mānte khud ko shāyar nahi
mane jo Tarjumān ham khud ko*

Mere Yahī Hai Kuch Pankti

April 2023

*mere yahī hai kuch pañkti
jo khayālāt hai samjhātī
hayāt ko tafsīr hai kartī
mere yahī hai kuch pañkti*

*mere yahī hai kuch pañkti
jo muntazim hai mujhe kartī
be-rabt bhi yahi hai banātī
mere yahī hai kuch pañkti*

*mere yahī hai kuch pañkti
jo sacche raftq hai bantī
tanhāiyoñ me sāth hai detī
mere yahī hai kuch pañkti*

*mere yahī hai kuch pañkti
Kkhudā-e-atiyā hai yahi
khudā-e-azāb bhi hai yahi
mere yahī hai kuch pañkti*

*mere yahī hai kuch pañkti
bas yahi hai sarmāya merīñ
ālam-e-Tarjumān ki hai bolī
mere yahī hai kuch pañkti*